

AssistentIn in Exegese



Die Herausforderung

Die einheimischen MitarbeiterInnen können selber am besten übersetzen. Es geht um ihre eigene Muttersprache. Um die Bibel akkurat übersetzen zu können, müssen sie aber zunächst den Ausgangstext genau verstehen.

Ihre Aufgabe

Sie arbeiten in einem Team zusammen mit einheimischen ÜbersetzerInnen und ausländischen LinguistInnen/ÜbersetzerInnen. Sie erwerben ein Mindestniveau an Kenntnissen der Zielsprache, um gut im Alltag der Zielkultur funktionieren zu können. Ihr Beitrag liegt auf dem Gebiet der Exegese. Sie helfen den muttersprachlichen MitarbeiterInnen, den zu übersetzenden Ausgangstext zu verstehen, wirken mit beim Überprüfen und Testen der Übersetzung auf exegetische Genauigkeit und bilden einheimische MitarbeiterInnen in Exegese aus.

Ihr Profil

- Sie verfügen über einen akademischen Abschluss in den Bereichen biblische Grundsprachen und Exegese. Unterrichtserfahrung ist von Vorteil.
- Die Arbeit mit biblischen Grundsprachen und Exegese liegt Ihnen, und Sie geben diese Kenntnisse und Fertigkeiten mit Begeisterung an andere weiter.
- Sie sind ein Teamplayer, verfügen über ein hohes Mass an Flexibilität, Lernbereitschaft, Zielstrebigkeit, und haben Freude am Umgang mit Menschen aus anderen Kulturen.

Eine interne Zusatzausbildung erhalten Sie am European Training Programme (etp) – www.eurotp.org.

Wir bieten

- Job satisfaction pur: Herausfordernde Exegese in der biblisches Fachwissen in die Zielkultur hinein übersetzt werden muss und keine Unklarheit oder offene Fragen unbeantwortet bleiben darf. Exegese als Basis für eine Übersetzung in eine Sprache, die bisher noch keinen Zugang zu Gottes Wort hat.
- Beratung und Betreuung während Ihrer Vorbereitungszeit
- Bedarfsgemässe Vermittlung einer Stelle bei einer unserer Partnerorganisationen weltweit, die Ihren Gaben, Interessen und Ruf entspricht
- Fachliche Betreuung und Fortbildung auch im Einsatzgebiet

Einsatzdauer

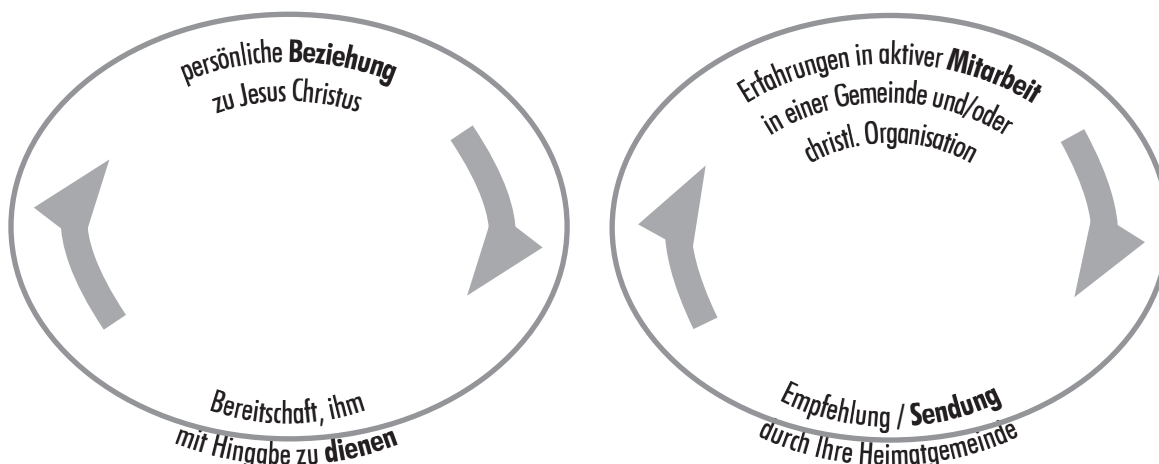
Gesucht werden motivierte, gut qualifizierte MitarbeiterInnen, die bereit sind, möglichst langfristig einen Beitrag als exegetische AssistentInnen zu leisten. Wir bieten jedoch auch die Möglichkeit, zunächst für 2 – 3 Jahre an der Seite eines Mentors in einem Projekt zu arbeiten.

Einsatzgebiet

Afrika oder Asien.



Allgemeine Voraussetzungen zur Mitarbeit bei Wycliffe sind:



MitarbeiterInnen von Wycliffe

- sind gesund und psychisch sowie physisch belastbar
- sind bereit, in einem internationalen Team zu arbeiten
- können sich vorstellen, auch unter einheimischer Leitung zu arbeiten
- sind bereit, lebenslang zu lernen und sich ständig weiterzubilden
- respektieren und achten Angehörige fremder Kulturen und verfügen über die Bereitschaft, die eigenen Werte und Normen zurückzustellen und sich in das Wertesystem der Zielkultur hineinzudenken.

Finanzierung: Als Organisation vertrauen wir auf Gott für alle unsere Bedürfnisse, auch die finanziellen. Unsere MitarbeiterInnen werden von ihrem persönlichen Freundeskreis und/oder ihrer Gemeinde finanziert.

Wycliffe – ein Team von sehr unterschiedlichen Menschen aus 46 Ländern mit einem grossen gemeinsamen Ziel: Wir wollen dazu beitragen, dass alle Menschen Zugang zu Gottes Wort haben in einer Sprache, die ihnen zu Herzen geht.

Vision 2025 – unser Glaubensziel: Bis zum Jahr 2025 soll in jeder Volksgruppe, die eine Bibelübersetzung benötigt, ein Übersetzungsprojekt im Gang sein.

Weltweit haben wir zurzeit rund 2000 offene Stellen.

Kontakt:

Wycliffe
Poststrasse 16
2504 Biel

Tel.: 032 342 02 46
Fax.: 032 342 02 48
info@wycliffe.ch